



DE

starlight s+

INSTALLATIONSHANDBUCH

CE

	  https://manuals.mectron.com
EN	<p>This document and the relative translations are available on the "manuals.mectron.com" website. Use the QR code to access the site.</p> <p>To be able to view the electronic Instructions for Use (eIFU) you need to use a PDF software, e.g. Adobe Reader.</p> <p>Should you require a printed copy of the Instructions for Use, please complete the form on the last page and submit it to us at the address shown. We will send you a free printed copy within 7 days.</p>
DE	<p>Dieses Dokument und alle Übersetzungen sind auf der Webseite „manuals.mectron.com“ abrufbar. Verwenden Sie den QR-Code, um die Seite aufzurufen.</p> <p>Zum Betrachten der elektronischen Gebrauchsanweisung (eIFU) ist eine PDF-Software, z. B. Adobe Reader, erforderlich.</p> <p>Sollten Sie eine gedruckte Gebrauchsanweisung wünschen, füllen Sie bitte das Formular auf der letzten Seite vollständig aus und schicken es an die genannte Adresse. Wir senden Ihnen dann kostenlos eine gedruckte Gebrauchsanweisung innerhalb von 7 Tagen zu.</p>
FR	<p>Ce document et ses traductions sont disponibles sur « manuals.mectron.com ». Utiliser le code QR pour accéder au site.</p> <p>Pour visualiser la notice électronique mode d'emploi (eIFU), un logiciel PDF est requis (par ex. Adobe Reader).</p> <p>Si vous souhaitez obtenir une version imprimée de la notice de d'utilisation, veuillez compléter intégralement le formulaire de la dernière page et le renvoyer à l'adresse indiquée. Nous vous ferons alors parvenir gratuitement une notice de d'utilisation sur support papier dans les sept jours.</p>
BG	<p>Този документ и съответните преводи са налични на сайта „manuals.mectron.com“. Използвайте QR код за достъп до сайта.</p> <p>За да можете да разгледате електронното инструкции за експлоатация (eIFU), нужен ви е PDF софтуер, напр. Adobe Reader.</p> <p>Ако желаете да получите печатно ръководство за употреба, моля, попълнете формулара на последната страница и го изпратете на посочения адрес. След това, в рамките на 7 дни, ще ви изпратим безплатно печатно ръководство за употреба.</p>
CS	<p>Tento dokument a jeho překlady jsou k dispozici na adrese „manuals.mectron.com“. Pro přístup na stránky použijte kód QR.</p> <p>K zobrazení elektronického návodu k obsluze (eIFU) je třeba software ke čtení souborů ve formátu PDF - například Adobe Reader.</p> <p>Pokud byste si přáli vytisknout návod k použití, vyplňte kompletně formulář na poslední stránce a zašlete ho na uvedenou adresu. Poté Vám během 7 dnů bezplatně zašleme vytiskný návod k použití.</p>

DA	Dette dokument og dets oversættelser er tilgængelige på webstedet "manuals.mectron.com". Brug QR-koden til at få adgang til webstedet. En PDF-software, så som f.eks. Adobe Reader, er nødvendig til læsning af elektroniske betjeningsvejledning (eIFU). Hvis du ønsker en trykt brugsvejledning, bedes du udfylde alle punkter i formularen på sidste side og sende formularen til den nævnte adresse. Så sender vi dig gratis en trykt brugsvejledning inden for 7 dage.
EL	To παρόν έγγραφο και οι αντίστοιχες μεταφράσεις είναι διαθέσιμα στον ιστότοπο "manuals.mectron.com". Χρησιμοποιήστε τον κωδικό QR για να αποκτήσετε πρόσβαση στον ιστότοπο. Για να διαβάσετε τις ηλεκτρονικές οδηγίες λειτουργίας (eIFU) χρειαστείτε ένα λογισμικό ανάγνωσης PDF, π.χ. το Adobe Reader. Αν επιθυμείτε έντυπες οδηγίες χρήσης, παρακαλούμε να συμπληρώσετε πλήρως το έντυπο στην τελευταία σελίδα και να το στείλετε στην αναφερόμενη διεύθυνση. Κατόπιν, θα σας αποστέλουμε δωρεάν εκτυπωμένες οδηγίες χρήσης σε διάστημα 7 ημερών.
ES	Este documento y las respectivas traducciones están disponibles en el sitio web "manuals.mectron.com". Utiliza el código QR para acceder al sitio web. En referencia a las instrucciones para uso (eIFU), es necesario disponer de un software de lectura de archivos PDF, por ej. Adobe Reader. Si desea las instrucciones para uso en formato impreso, rellene completamente el formulario de la última página y envíelo a la dirección indicada. El manual impreso de las instrucciones para uso se le enviará gratuitamente antes de siete días.
ET	See dokument ja selle tõlked on saadaval veebisaidil manuals.mectron.com. Saidile päädsemiseks kasutage QR-koodi. Elektroonilise kasutusjuhendi (eIFU) vaatamiseks on vajalik PDF tarkvara, nt Adobe Reader. Kui Te peaksite soovima trükitud kasutusjuhendit, siis täitke palun täielikult vastav formular viimasel lehel ja saatke see nimetatud addresile. Me saadame Teile siis tasuta trükitud kasutusjuhendi 7 päeva jooksul.
HR	Ovaj dokument i njegovi prijevodi dostupni su na web mjestu "manuals.mectron.com". Koristite QR kód za pristup web mjestu. Da biste otvoriti elektroničke upute za uporabu (eIFU), potreban je softver za otvaranje formata PDF, npr. Adobe Reader. Ako su vam potrebne upute za uporabu u fizičkom obliku, ispunite obrazac na posljednjoj stranici u potpunosti i pošaljite ga na navedenu adresu. Zatim ćemo vam besplatno ispisane upute za uporabu u roku od 7 dana.
HU	Jelen dokumentum és a vonatkozó fordítások elérhetők a „manuals.mectron.com” weboldalon. Használja a QR kódot a weboldal eléréséhez. Az elektronikus telepítési útmutató (eIFU) megtekintéséhez PDF szoftver, pl. Adobe Reader, szükséges. Ha nyomtatott használati utasítást szeretne, kérjük, töltse ki az utolsó oldalon található űrlapot, és küldje el a megadott címre. Ezután 7 napon belül ingyenesen elküldjük Önnel egy nyomtatott használati utasítást.

IT	<p>Questo documento e le relative traduzioni sono disponibili sul sito "manuals.mectron.com". Usa il QR code per accedere al sito.</p> <p>Per poter visualizzare le istruzioni per d'uso in formato elettronico (elFU) è necessario disporre di un software PDF, per esempio Adobe Reader.</p> <p>Nel caso Le servisse una copia stampata delle istruzioni per l'uso, Le chiediamo cortesemente di compilare in ogni sua parte il modulo nell'ultima pagina e di inviarlo all'indirizzo indicato. Provvederemo ad inviarLe gratuitamente, entro 7 giorni, una copia stampata delle istruzioni per l'uso.</p>
LT	<p>Šis dokumentas ir jo vertimai pateikiami svetainėje „manuals.mectron.com”.</p> <p>Norėdami atidaryti svetainę, naudokite QR kodą.</p> <p>Elektroninėi naudojimo instrukcijai (elFU) matyti reikalinga PDF programinė įranga, pavyzdžiuje Adobe Reader.</p> <p>Jeigu pageidautumėte spausdintinės naudojimo instrukcijos versijos, užpildykite visą paskutiniame puslapyje esančią formą ir nusiųskite nurodytu adresu. Per 7 dienas mes Jums nemokamai atsiusime spausdintinę naudojimo instrukcijos versiją.</p>
LV	<p>Šis dokuments un tā tulkojumi ir pieejami vietnē „manuals.mectron.com”.</p> <p>Izmantojiet QR kodu, lai piekļūtu vietnei.</p> <p>Lai aplūkotu lietošanas instrukciju (elFU), ir vajadzīga PDF programmatūra, piemēram, Adobe Reader.</p> <p>Ja vēlaties saņemt nodrukātu lietošanas instrukciju, aizpildiet visu veidlapu pēdējā lapā un nosūtiet to un nosūtiet uz norādīto adresi. 7 dienu laikā Jums tiks nosūtīta nodrukāta bezmaksas lietošanas instrukcija.</p>
NL	<p>Dit document en de vertalingen ervan zijn beschikbaar op de website "manuals.mectron.com". Gebruik de QR-code om op de website in te loggen.</p> <p>Om de elektronische gebruiksaanwijzing (elFU) te kunnen lezen is PDF-software, bijv. Adobe Reader, noodzakelijk.</p> <p>Als u een gedrukte gebruikshandleiding wenst, vul dan het formulier op de laatste pagina in en stuur het naar het vermelde adres. Wij sturen u vervolgens binnen 7 dagen gratis een gedrukte gebruikshandleiding toe.</p>
PL	<p>Niniejszy dokument i jego tłumaczenia są dostępne na stronie „manuals.mectron.com”. Użyj kodu QR, aby wejść na stronę.</p> <p>Do otwarcia elektronicznej instrukcji obsługi (elFU) niezbędny jest program do plików PDF, np. Adobe Reader.</p> <p>Jeśli życzą sobie Państwo drukowaną wersję instrukcja użycia, prosimy o dokładne wypełnienie formularza na ostatniej stronie i odesłanie na podany adres.</p> <p>Prześlemy Państwu bezpłatnie drukowaną instrukcję użycia w ciągu 7 dni.</p>
PT	<p>Este documento e as respetivas instruções encontram-se disponíveis no site "manuals.mectron.com". Utilize o QR Code para aceder ao site.</p> <p>Para visualizar as Instruções de utilização eletrônicas (elFU) é necessário instalar um software para leitura de PDF, por exemplo, Adobe Reader.</p> <p>Jeśli życzą sobie Państwo drukowaną wersję instrukcji obsługi, prosimy o dokładne wypełnienie formularza na ostatniej stronie i odesłanie na podany adres.</p> <p>Prześlemy Państwu bezpłatnie drukowaną instrukcję obsługi w ciągu 7 dni.</p>

RO	<p>Acest document și traducerile aferente sunt disponibile pe site-ul „manuals.mectron.com”. Folosiți codul QR, pentru a accesa site-ul.</p> <p>Pentru vizualizarea instrucțiunilor de utilizare în format electronic (eIFU) este necesar un software PDF, de exemplu, Adobe Reader.</p> <p>În cazul în care doriți un exemplar tipărit din instrucțiunile de utilizare, vă rugăm să completați integral formularul de pe ultima pagină și să îl trimiteți la adresa specificată. Ulterior, în decurs de 7 zile, vă vom trimite gratuit un exemplar tipărit din instrucțiunile de utilizare.</p>
SV	<p>Detta dokument och dess relativa översättningar finns tillgängliga på webbplatsen "manuals.mectron.com". Använd QR-koden för att få tillgång till webbplatsen.</p> <p>För att se och läsa bruksanvisningen i elektroniskt format (eIFU) krävs en PDF-mjukvara, t.ex. Adobe Reader.</p> <p>Vill du ha en tryckt bruksanvisning fyll då i formuläret på sista sidan komplett och skicka det till den angivna adressen. Vi sänder då en tryckt bruksanvisning till dig utan kostnad, inom sju dagar.</p>

Copyright

© Mectron S.p.A. 2024. Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Dokuments darf ohne die schriftliche Zustimmung des Urhebers in irgendeiner Form reproduziert werden.
Die Bilder dienen nur zu Demonstrationszwecken.

DE

DE

DIESE SEITE WURDE ABSICHTLICH LEER GELASSEN

INHALTSVERZEICHNIS

1	Einführung	1
1.1	Verwendungszweck	2
1.2	Beschreibung des Geräts	2
1.2.1	Anweisungen für Patientengruppen	2
1.2.2	Patientenauswahlkriterien	2
1.2.3	Anwendungshinweise	3
1.2.4	Benutzer	3
1.3	Haftungsausschlussserklärung	3
1.4	Sicherheitsvorschriften	4
2	Kenndaten	6
2.1	Handstück-Kenndaten	6
3	Lieferung	7
3.1	Liste der Komponenten	7
4	Installation	8
4.1	Sicherheitsvorschriften in der Installationsphase	8
4.2	Anschließen des Geräts	9
4.3	Beschreibung von Steuerungen und Meldungen	10
5	Methoden und Vorsichtsmaßnahmen zur Entsorgung	11
6	Symbole	12
7	Fehlerbehebung	13
7.1	Schnelle Fehlerbehebung	13
7.2	Diagnosesystem und mögliche Lösungen	14
7.3	Wie das Gerät und das Zubehör an die Serviceabteilung geschickt werden	14
8	Technische Daten	15
8.1	Elektromagnetische Verträglichkeit IEC/EN 60601-1-2	17
8.1.1	Leitlinie und Herstellererklärung - Elektromagnetische Emissionen	17
8.1.2	Zugängliche Gehäuseteile	18
8.1.3	Leitlinie und Erklärung des Herstellers - Elektromagnetische Störfestigkeit	19
8.1.3.1	Wechselstrom-Eingangsanschluss	19
8.1.3.2	Kontaktstellen mit dem Patienten	21
8.1.3.3	Für Eingangs-/Ausgangssignale zugängliche Teile	22
8.1.4	Spezifikationen für die Störfestigkeitsprüfung der zugänglichen Teile des Gehäuses für die drahtlose HF-Kommunikationsausrüstung	23
8.1.5	Immunity to Proximity Magnetic Fields in the Frequency Range 9 kHz to 13,56 MHz	24
9	Garantie	24

DE

DIESE SEITE WURDE ABSICHTLICH LEER GELASSEN

1 EINFÜHRUNG

Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie mit der Installation, dem Gebrauch, der Wartung oder anderen Eingriffen am Gerät beginnen.

Bewahren Sie dieses Handbuch immer griffbereit auf.

Wichtig: Um Personen- oder Sachschäden zu vermeiden, lesen Sie alle Abschnitte "Sicherheitsvorschriften" im Handbuch sorgfältig durch.

Je nach Schweregrad sind die Sicherheitsvorschriften nach den folgenden Kriterien eingeteilt:

 **GEFAHR:** bezogen immer auf Personenschäden

 **ACHTUNG:** bezogen auf mögliche Sachschäden

DE

Der Zweck dieses Handbuchs ist, den Bediener über die Sicherheitsvorschriften, Vorgehensweisen bei der Installation sowie die Anweisungen für ordnungsgemäßen Gebrauch und Wartung des Geräts und des Zubehörs in Kenntnis zu setzen.

Andersartige Verwendungszwecke, als die eng an die Installation sowie den Gebrauch und die Wartung des Geräts gebunden sind, sind verboten.

Die Informationen und Abbildungen in diesem Handbuch sind auf das Ausgabedatum aktualisiert, das auf der letzten Seite angegeben ist.

MECTRON ist um die kontinuierliche Aktualisierung der eigenen Produkte mit möglichen Änderungen an Komponenten des Geräts bemüht.

Wenn Sie Abweichungen zwischen den Beschreibungen in diesem Handbuch und den in Ihrem Besitz befindlichen Geräten feststellen, ist dies möglich:

- Prüfen Sie, ob im Abschnitt **HANDBÜCHER** der MECTRON-Website¹ Aktualisierungen verfügbar sind;
- Fragen Sie Ihren Händler nach Erläuterungen;
- Kontaktieren Sie den MECTRON-Kundendienst.

1.1 Verwendungszweck

Polymerisation von lichthärtenden Dentalmaterialien mit einem Photoinitiator, der im Wellenlängenbereich zwischen 440 und 480 nm aktiviert wird.

Obwohl die meisten Verbundstoffe in diesem Wellenlängenbereich aktiviert werden, sollten Sie sich bei Unsicherheiten an die technischen Daten des Verbundstoffes halten oder den Hersteller kontaktieren.

Das Gerät sollte in einer Zahnarztpraxis oder Klinik verwendet werden, in der keine entflammbare Atmosphäre (Anästhesiegemische, Sauerstoff usw.) vorhanden ist.

1.2 Beschreibung des Geräts

starlight s+ ist ein Gerät zur Aushärtung von lichthärtenden Verbundstoffen.

Als Lichtquelle wird eine sehr hocheffiziente monochromatische LED-Diode mit einer dominanten Wellenlänge zwischen 440 nm und 465 nm verwendet.

Daher ist im Gegensatz zu herkömmlichen Halogenlampen das gesamte von starlight s+ ausgestrahlte Licht für die Aktivierung des Photoinitiators Campherchinon nützlich.

1.2.1 Anweisungen für Patientengruppen

Dieses Medizinprodukt ist für die Verwendung bei folgenden Patientengruppen konzipiert:

- Kinder;
- Jugendliche;
- Erwachsene;
- Alten.

Dieses Medizinprodukt kann bei jedem Patienten (falls zutreffend) jeden Alters, Gewichts, jeder Größe, jedes Geschlechts und jeder Nationalität angewendet werden.

1.2.2 Patientenauswahlkriterien

Die Verwendung des Geräts wird in folgenden Fällen nicht empfohlen:

1. Patienten mit aktiven implantierbaren medizinischen Geräten (z. B. Herzschrittmachern, Hörgeräten und / oder anderen elektromagnetischen Prothesen) ohne vorherige Genehmigung ihres Arztes;
2. Patienten mit Lichtstimulation in der Vorgeschichte, z. B. bei Photoexpositiondermatitis und / oder Porphyrie usw., oder die mit photosensibilisierenden Arzneimitteln behandelt werden. Konsultieren Sie in allen Fällen eines möglichen Risikos einen Facharzt.
3. Patienten, deren Krankengeschichte Pathologien der Netzhaut aufweist, müssen zuerst den Augenarzt konsultieren, um die Genehmigung zur Behandlung mit der Mectron-Polymerisationsgerät zu erhalten.

⚠ GEFAHR: Treffen Sie strenge Sicherheitsmaßnahmen für Patienten, die sich einer Kataraktoperation unterzogen haben und daher besonders lichtempfindlich sind (z. B. Schutzbrillen, die blaues Licht herausfiltern).

Alle Modelle von Polymerisationsgerät sind nur für den professionellen Gebrauch bestimmt. Daher ist der Benutzer die einzige Person, die entscheiden kann, ob und wie ihre Patienten behandelt werden sollen.

⚠ GEFAHR: Gegenanzeigen. In allen Fällen eines potenziellen Risikos muss ein Facharzt konsultiert werden.

1.2.3 Anwendungshinweise

Die Verwendung des Geräts ist für alle vorgesehenen Patienten (siehe Kapitel 1.2.1 auf Seite 2) angezeigt, für die der behandelnde Arzt im Rahmen der beabsichtigten Verwendung des Geräts eine Polymerisationsbehandlung von lichthärtenden Dentalmaterialien verschreibt (siehe Kapitel 1.1 auf Seite 2).

1.2.4 Benutzer

Das Gerät darf nur von spezialisiertem und entsprechend geschultem Personal wie Zahnarzt und/oder Assistent, Erwachsenen jeden Gewichts, Alters, jeder Größe, jedes Geschlechts und jeder Nationalität mit Behinderung verwendet werden. Für die Verwendung des Geräts sind keine speziellen Schulungsaktivitäten erforderlich.

1.3 Haftungsausschlussserklärung

Der Hersteller MECTRON lehnt jede Haftung ausdrücklich oder stillschweigend ab und kann nicht für Verletzungen an Personen und/oder direkte oder indirekte Sachschäden verantwortlich gemacht werden, die durch falsche Vorgehensweisen in Verbindung mit dem Gebrauch des Geräts und dessen Zubehör entstehen.

Der Hersteller MECTRON kann weder ausdrücklich noch stillschweigend für jegliche Art von Personen- und/oder Sachschäden verantwortlich gemacht werden, die durch den Benutzer des Produkts und seines Zubehörs verursacht werden und beispielhaft und ohne Einschränkung in den folgenden Fällen auftreten:

- Anderweitiger Gebrauch als der im Verwendungszweck des Produktes vorgesehene;
- Die Umgebungsbedingungen für die Lagerung und Aufbewahrung des Geräts entsprechen nicht den in Kapitel 9 auf Seite 15 angegebenen Anforderungen;
- Das Gerät wird nicht gemäß aller Anweisungen und Vorschriften im vorliegenden Handbuch verwendet;
- Die elektrische Anlage der Räumlichkeiten, in denen das Gerät verwendet wird, entspricht nicht den geltenden Normen und entsprechenden Vorschriften;
- Zusammenbau, Erweiterungen, Einstellungen, Aktualisierungen und Reparaturen werden von Personal durchgeführt, das nicht von MECTRON zugelassen worden ist;
- Unsachgemäßer Gebrauch, Missbrauch, abnormaler Gebrauch, fahrlässiger Gebrauch, vorsätzliches Fehlverhalten oder Gebrauch über die angegebenen und zulässigen Grenzen des Geräts hinaus und/oder normale Abnutzung oder Verschlechterung, Misshandlung und/oder unsachgemäßer Eingriff;
- Jeglicher Versuch unbefugter Eingriffe oder Änderungen am Gerät, unter allen Umständen;
- Verletzung der im Kapitel 5 auf Seite 11 der Bedienungs- und Wartungsanleitung enthaltenen Vorschriften und Hinweise;
- Nicht autorisierte Reparaturen wie unter Kapitel 10 auf Seite 24 dieses Handbuchs beschrieben.

DE

1.4 Sicherheitsvorschriften

⚠ ACHTUNG: Es sind keinerlei Änderungen an diesem Gerät zugelassen.

⚠ ACHTUNG: Die elektrische Anlage der Räume, in denen das Gerät verwendet wird, muss den geltenden Normen und Vorschriften entsprechen.

⚠ GEFAHR: Qualifiziertes und spezialisiertes Personal.

Das Gerät darf nur von Fachpersonal mit entsprechenden medizinischen Kenntnissen verwendet werden; für die Verwendung des Geräts sind keine besonderen Schulungsaktivitäten erforderlich. Der Gebrauch des Geräts erzeugt bei ordnungsgemäßer Verwendung keine Nebenwirkungen.

⚠ GEFAHR: Verwendungszweck.

Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck (siehe Kapitel 1.1 auf Seite 2). Die Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann zu schweren Verletzungen des Patienten sowie des Bedieners und Schäden/Störungen am Gerät führen.

⚠ GEFAHR: Gegenanzeigen.

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Patienten mit Herzschrittmachern (Pace-Maker) oder anderen implantierbaren elektronischen Geräten. Diese Vorschrift gilt auch für den Bediener.

⚠ GEFAHR: Den Lichtstrahl direkt auf das zu härtende Material richten.

Das Zahnfleisch oder andere Weichteile nicht dem Lichtstrahl aussetzen (ggf. diese Teile gut abschirmen). Die Lichtwirkung sollte auf den zu behandelnden Bereich auf die Mundhöhle beschränkt sein.

⚠ GEFAHR: Den Lichtstrahl niemals in Richtung der Augen richten.

Die Lichtwirkung sollte auf den zu behandelnden Bereich auf die Mundhöhle beschränkt sein.

⚠ GEFAHR: Gegenanzeigen.

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Patienten mit einer positiven Vorgesichte der Lichtstimulation, z.B. bei Sonnenbrand und/oder Porphyrie usw., oder die sich einer Behandlung mit photosensibilisierenden Medikamenten unterziehen. Konsultieren Sie in allen Fällen eines möglichen Risikos Ihren Arzt.

⚠ GEFAHR: Gegenanzeigen.

Ergreifen Sie strenge Sicherheitsmaßnahmen für Patienten, die sich einer Kataraktoperation unterziehen und daher besonders lichtempfindlich sind (z.B. eine Schutzbrille, die blaues Licht herausfiltert).

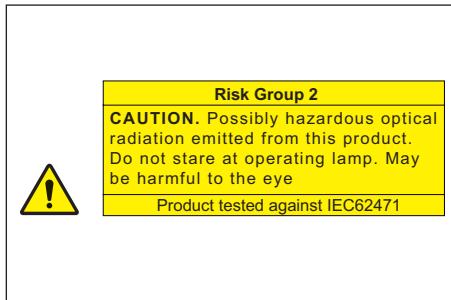
⚠ GEFAHR: Gegenanzeigen.

Patienten, deren Anamnese Netzhautpathologien aufweist, sollten im Voraus den Augenarzt konsultieren, um eine Genehmigung für die Behandlung mit starlight s+ zu erhalten.

⚠ ACHTUNG: Photobiologische Sicherheit von Lampen und Lampensystemen IEC 62471.

Gemäß IEC 62471 gehört das Gerät in Bezug auf Blaulicht oder retinales thermisches Risiko zur Risikoklasse 2 (mäßiges Risiko).

Die folgenden Warnhinweise sind auf der Verpackung des Geräts angebracht.



⚠ GEFAHR: Reinigung, Desinfektion und Sterilisation von neuen oder reparierten Produkten.

Vor der Behandlung müssen alle neuen oder reparierten Produkte gereinigt, desinfiziert und, falls autoklavierbar, sterilisiert werden, wobei die Anweisungen im Kapitel 5 auf Seite 11 der Bedienungs- und Wartungsanleitung zu befolgen sind.

⚠ GEFAHR: Infektionskontrolle.

Für maximale Patienten- und Anwendersicherheit reinigen, desinfizieren und sterilisieren Sie den Lichtwellenleiter und den optischen Schutz vor jeder Behandlung. Befolgen Sie strengstens die Anweisungen im Kapitel 5 auf Seite 11 der Bedienungs- und Wartungsanleitung.

⚠ GEFAHR: Verwenden Sie nur Originalzubehör und -ersatzteile von Mectron.

⚠ GEFAHR: Zustandsprüfung des Geräts vor der Behandlung.

Vor jeder Behandlung immer den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts und die Funktionstüchtigkeit des Zubehörs kontrollieren. Falls Betriebsstörungen festgestellt werden, die Behandlung nicht durchführen. Wenden Sie sich an den autorisierten technischen Kundendienst, wenn die Anomalien das Gerät betreffen.

⚠ GEFAHR: Explosionsgefahr.

Das Gerät darf nicht in einer Umgebung betrieben werden, in der gesättigte brennbare Gasatmosphären vorhanden sind (Narkosemischungen, Sauerstoff, usw.).

⚠ ACHTUNG: Falls der Endkunde, der in der eigenen Arztpraxis arbeitet, die Geräte in seiner Praxis zur Einhaltung der verbindlichen Anforderungen regelmäßigen Prüfungen unterziehen muss, sind die Prüfverfahren, die bei elektromedizinischen Geräten und Systemen anzuwenden sind, zur Beurteilung der Sicherheit gemäß der Norm EN 62353 „Medizinische elektrische Geräte - Wiederholungsprüfungen und Prüfung nach Instandsetzung von medizinischen elektrischen Geräten“ durchzuführen. Das Intervall für regelmäßige Überprüfungen unter den in diesem Handbuch „Betrieb und Wartung“ vorgesehenen und beschriebenen Einsatzbedingungen beträgt ein Jahr oder 2000 Betriebsstunden, je nachdem, was zuerst eintritt.

⚠ GEFAHR: Im Falle eines unerwünschten Ereignisses und/oder eines schweren Unfalls, der auf das Gerät während der ordnungsgemäßen und des bestimmungsgemäßen Verwendungszwecks zurückzuführen ist, wird empfohlen, die zuständige Behörde und den auf dem Produktetikett angegebenen Hersteller zu benachrichtigen.

2 KENNDATEN

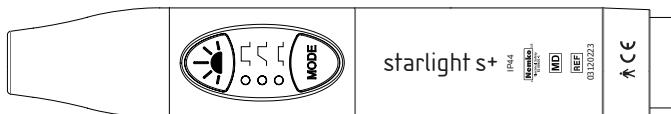
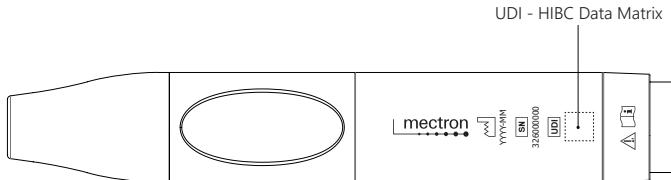
Eine korrekte Beschreibung des Modells und der Seriennummer des Geräts ermöglicht es dem Kundendienst, schnelle und effektive Antworten zu geben.

Geben Sie diese Informationen immer dann an, wenn Sie sich an ein MECTRON technischen Kundendienst wenden.

2.1 Handstück-Kenndaten

Auf dem Handstück sind die Rückverfolgbarkeitsdaten inklusive UDI-Code lasermarkiert.

HINWEIS: Das komplette Verzeichnis der Symbole und deren Beschreibung finden Sie in Kapitel 7 auf Seite 12.



3 LIEFERUNG

Die Verpackung des Gerätes befürchtet starke Stöße, da es elektronische Komponenten enthält, daher müssen sowohl Transport als auch Lagerung mit besonderer Sorgfalt durchgeführt werden.

Alle von MECTRON versandten Materialien sind beim Versand kontrolliert worden.

Das Gerät wird ordnungsgemäß geschützt und verpackt verschickt.

Prüfen Sie bei Erhalt des Gerätes auf Transportschäden und reklamieren Sie bei Schäden und/oder Mängeln den Transport beim Spediteur.

Bewahren Sie die Verpackung für eventuelle Rücksendungen an ein zugelassenes MECTRON-Kundendienstzentrum auf und um das Gerät bei langer Nichtnutzung zu verpacken.

DE

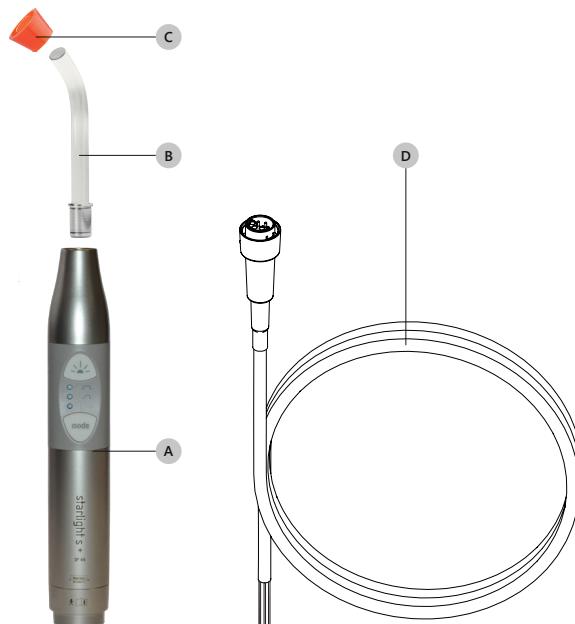
3.1 Liste der Komponenten

Bitte beziehen Sie sich auf die folgende Abbildung:

- A. 1 Handstück starlight s+;
- B. 1 Lichtwellenleiter;
- C. 1 Optischer Schutz;
- D. Kabel und Stecker.

Diese Komponenten können auch separat bestellt werden.

HINWEIS: Diese Ausstattung kann im Falle von Werbeaktionen variieren.



4 INSTALLATION

4.1 Sicherheitsvorschriften in der Installationsphase

⚠ GEFAHR: Die elektrische Anlage der Räumlichkeiten, in denen das Gerät installiert und verwendet wird, muss den geltenden Normen sowie den entsprechenden elektrischen Sicherheitsvorschriften entsprechen.

⚠ GEFAHR: Explosionsgefahr. Das Gerät darf nicht in einer Umgebung betrieben werden, in der gesättigte brennbare Gasatmosphären vorhanden sind (Narkosemischungen, Sauerstoff, usw.).

⚠ GEFAHR: Das Gerät an einem vor Stößen oder ungewollten Wasser- bzw. Flüssigkeitsspritzern geschützten Ort installieren.

⚠ GEFAHR: Das Gerät nicht über oder in der Nähe von Wärmequellen installieren. Bei der Installation ist eine ausreichende Belüftung um das Gerät herum vorzusehen.

⚠ ACHTUNG: Das Gerät nicht direktem Sonnenlicht oder UV-Licht aussetzen.

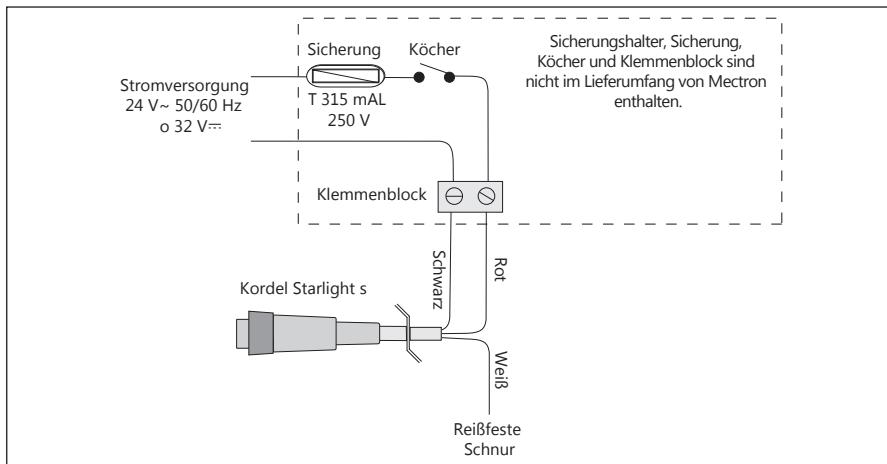
⚠ GEFAHR: Die Spannung der Stromversorgungsleitung des Geräts muss mit den technischen Spezifikationen kompatibel sein (siehe Kapitel 9 auf Seite 15)

⚠ ACHTUNG: Wenn lange Stromversorgungsanschlüsse erforderlich sind, verwenden Sie Drähte mit geeignetem Querschnitt und nicht weniger als $0,5 \text{ mm}^2$.

4.2 Anschließen des Geräts

Das Gerät muss auf einer Dentaleinheit installiert werden.

Es wird empfohlen, das Anschlusschema im folgenden Abbildung anzuwenden, bei dem eine Spannung von 24 V~ oder 32 V~--- von einem Netzteil mit doppelter Isolierung gemäß IEC/EN 60601-1 geliefert wird, das durch den Kontakt am Köcher gesteuert wird und die Leitung mit einer Sicherung schützt.

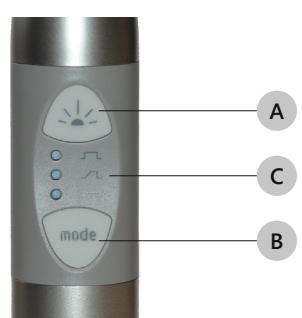


DE

HINWEIS: Das Gerät ist nicht mit einer Netzfrequenzschaltung ausgestattet, da es sich um eine Komponente handelt, die in ihrer endgültigen Konfiguration in einen Dentalstuhl eingebaut wird. Diese Vorrichtung muss bei der endgültigen Installation vorgesehen werden, und es liegt in der Verantwortung des Herstellers des Dentalstuhls, sicherzustellen, dass diese Anforderung erfüllt wird.

4.3 Beschreibung von Steuerungen und Meldungen

Eine Beschreibung der Steuerungen finden Sie in der folgenden Abbildung und den Tabellen.

Bez.	Name	Beschreibung	
A	Taste Start	Startet oder stoppt einen Polymerisationszyklus.	
B	Taste Mode	Ermöglicht Ihnen die Auswahl des Emissionsmodus. Drücken Sie die Taste wiederholt, um folgendes auszuwählen: FAST, SLOW RISE, SOFT	
C	LED Mode grün	Zeigt den ausgewählten Modus an. Von oben nach unten: FAST, SLOW RISE, SOFT	

Mit der Mode-Taste gewählte Funktion	Meldung	Emissionstyp	Belichtungszeit
FAST-Polymerisation	Obere LED eingeschaltet	Maximale Ausgangsleistung.	10 Sek. 20 Sek.
SLOW RISE-Polymerisation	Mittlere LED leuchtet	Emissionssteigerung in den ersten zwei Sekunden. Maximale Emissionsleistung.	10 Sek. 20 Sek.
SOFT-Polymerisation	Untere LED eingeschaltet	Emission 70% der maximalen Leistung über den gesamten Zyklus.	10 Sek. 20 Sek.

6 METHODEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN ZUR ENTSORGUNG

- Das Gerät muss entsorgt und als getrennt gesammelter Abfall behandelt werden;
- Es ist das Recht des Käufers, das Gerät am Ende seiner Lebensdauer an den Händler zu übergeben, der das neue Gerät liefert; Entsorgungshinweise sind bei Mectron S.p.A. erhältlich;
- Die Nichteinhaltung der oben genannten Punkte kann zu einer Sanktion gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) führen.



GEFAHR: Krankenhausabfälle.

Die folgenden Gegenstände sind als Krankenhausabfälle zu behandeln:

- Lichtwellenleiter, wenn abgenutzt oder gebrochen;
- Optischer Schutz, wenn abgenutzt oder gebrochen.

DE

7 SYMBOLE

Symbol	Beschreibung	Symbol	Beschreibung
	Gerät der Klasse I (Drehmomentschlüssel) gemäß der Verordnung (EU) 2017/745.		Markenzeichen Nemko Einhaltung der UL - CSA - Standards
	Medizinprodukt		Vorsicht!
	Gebrauchsanweisung oder elektronische Gebrauchsanweisung lesen		Hersteller
	Herstellungsdatum		Seriennummer
	Chargennummer		Bestellnummer
	Unsteriles Produkt		Sterilisierbar bis zu einer maximalen Temperatur von 135°C
	Wechselstrom		Gleichstrom
	Getrennte Abfallentsorgung von elektrische und elektronischen Geräten		„Start“ Taste zum Starten oder Stoppen eines Polymerisationszyklus
	Anwendungsteil des Typs B gemäß der Empfehlung EN 60601--1		Unterer und oberer Temperaturgrenzwert
	Unterer und oberer Feuchtigkeitsgrenzwert		Unterer und oberer atmosphärischer Druck
	Allgemeines Warnsymbol ^{a)}		Schutzgrad, den das Gehäuse bietet (IEC/EN 60529)
	Eindeutige Gerätekennung		Modellnummer
	Barcode der Gesundheitsbranche		Zerbrechlich
	Bleib trocken		

a) Das Symbol wird durch ein gelbes Dreieck und ein schwarzes Grafiksymbol dargestellt.

8 FEHLERBEHEBUNG

8.1 Schnelle Fehlerbehebung

Falls das Gerät anscheinend nicht ordnungsgemäß funktioniert, die Anleitung erneut lesen und dann die folgende Tabelle kontrollieren.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Während des Expositionzyklus wird ein akustisches Signal (3 Pieptöne) abgegeben und am Ende des Zyklus starlight s+ ist keine weitere Behandlung erlaubt. Die LED der gewählten Funktion blinkt	Wärmeschutz-Auslösung.	Eine weitere Aktivierung ist erst nach Abkühlung möglich. Warten Sie etwa 10 Minuten, bevor Sie das Gerät wieder verwenden.
Beim Drücken der "Start"-Taste ertönt ein akustisches Signal (4 Pieptöne) und das Gerät gibt kein Licht ab.	Der Temperaturregelkreis zeigt einen Fehler an.	Kontaktieren Sie Ihr Mectron-Servicezentrum.
Die Modusauswahl-LED blinkt, wenn die "Start"-Taste gedrückt wird. Das Gerät sendet kein Licht aus oder die Intensität des ausgestrahlten Lichts ist nicht ausreichend.	Der Steuerkreis zeigt einen Fehler in der LED an.	Kontaktieren Sie Ihr Mectron-Servicezentrum.
Die Polymerisation ist unzureichend.	Die Endfläche des Lichtwellenleiters ist verschmutzt.	Siehe Kapitel 5 auf Seite 11 der Bedienungs- und Wartungsanleitung

8.2 Diagnosesystem und mögliche Lösungen

Das Gerät ist mit einer Diagnosekreis zur Erkennung von Betriebsproblemen ausgestattet.

Typ der Signalisierung	Beschreibung	Lösung
4 Beep	Der Temperaturregelkreis zeigt einen Fehler an. Das Gerät sendet kein Licht aus.	Kontaktieren Sie Ihr Mectron-Servicezentrum.
3 Beep	Der Steuerkreis zeigt an, dass die maximale Temperatur der LED erreicht ist. Das Gerät sendet kein Licht aus.	Tauschen Sie die Lampe aus und warten Sie etwa 10 Minuten, bevor Sie sie wieder verwenden.
LED-Modus blinkt	Der Steuerkreis zeigt einen Fehler in der LED an. Das Gerät sendet kein Licht aus oder die Intensität des ausgestrahlten Lichts ist nicht ausreichend.	Kontaktieren Sie Ihr Mectron-Servicezentrum.

8.3 Wie das Gerät und das Zubehör an die Serviceabteilung geschickt werden

Wenn es notwendig ist, das Gerät, den Lichtwellenleiter und das Zubehör an die autorisierten Mectron-Servicezentren zu senden, bitten wir Sie, die folgenden Verhaltensregeln zu beachten:

1. Reinigen Sie das Gerät, den Lichtwellenleiter und sein Zubehör gemäß den Anweisungen unter Kapitel 5 auf Seite 11 der Bedienungs- und Wartungsanleitung;
2. Sterilisieren Sie die sterilisierbaren Teile nach den Anweisungen unter Kapitel 5 auf Seite 11 der Bedienungs- und Wartungsanleitung:
 - Lichtwellenleiter;
 - Optischer Schutz.
3. Lassen Sie die sterilisierten Teile in der Hülle, die den Sterilisationsprozess zertifiziert;
4. Wenn das Gerät unter Garantie steht, fügen Sie eine Fotokopie des Kaufdokuments bei;
5. Wenn immer möglich, verwenden Sie für den Versand die Originalverpackung oder verpacken Sie sie ordnungsgemäß, um Transportschäden zu vermeiden.

Die oben genannten Anträge (Punkte 1 und 2) stehen im Einklang mit den verbindlichen Anforderungen für den Schutz von Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz DLgs 81/08 und nachfolgende Änderungen, Gesetze des italienischen Staates.

Für den Fall, dass der Kunde die Anforderungen (Punkte 1 und 2) nicht erfüllt, behält sich Mectron das Recht vor, die Kosten für Reinigung und Sterilisation in Rechnung zu stellen oder die unter ungeeigneten Bedingungen erhaltene Ware zur Reparatur abzulehnen.

9 TECHNISCHE DATEN

Gerät in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) 2017/745	Klasse I
Klassifizierung gemäß IEC/EN 60601-1	Die Definition der Klasse bleibt dem Hersteller der Dentaleinheit, in die das Gerät eingebaut ist, überlassen. Angewandte Teile: Typ B (Lichtwellenleiter) IP 44 (Gerät)
Wesentliche Leistungsmerkmale	Nach der Norm IEC 80601-2-60 hat das Gerät keine wesentlichen Leistungsmerkmale
Handstück für intermittierenden Betrieb	60" ON 60" OFF - Max 3 Zyklen
Versorgungsspannungen	IEC/EN 60601-1-konforme Stromversorgung mit doppelter Isolierung: 24 V~ 50/60 Hz oder 32 V ---
Max. Leistungsaufnahme	11 VA
Lichtquelle	Hochleistungs-LED mit Optik. Dominante Wellenlänge: 440 - 465 nm LED-Klasse 2 (IEC 62471) Netzhautrisiko durch Blaulicht oder thermisches Risiko der Netzhaut.
Mitgelieferter Lichtwellenleiter	Durchmesser 8 mm. Zusammensetzung: Kohärent gezogene Fasern mit durchsichtigem Quarz. Sterilisierbar im Autoklaven (Temp. max. 135 °C für 20 Minuten - max. 500 Zyklen).
Aussetzung	FAST: Belichtungszeit 10/20 Sekunden. Akustisches Signal zu Beginn und am Ende des Belichtungszyklus; bei 20-Sekunden-Zyklen sogar nach 10 Sekunden Belichtung. SLOW RISE: Belichtungszeit 10/20 Sekunden. Stufenweise Erhöhung in den ersten 2 Sekunden Akustisches Signal zu Beginn und am Ende des Belichtungszyklus; bei 20-Sekunden-Zyklen sogar nach 10 Sekunden Belichtung. SOFT: Belichtungszeit 10/20 Sekunden. Lichtemission bei 70% der maximalen Leistung. Akustisches Signal zu Beginn und am Ende des Belichtungszyklus; bei 20-Sekunden-Zyklen sogar nach 10 Sekunden Belichtung. Möglichkeit der Unterbrechung oder Wiederholung von Zyklen zu jeder Zeit.
Betriebsbedingungen	10 °C bis 35 °C Relative Luftfeuchtigkeit von 30% bis 75% Luftdruck P: 800hPa/1060hPa
Transport- und Lagerbedingungen	-10 °C bis 60 °C Relative Luftfeuchtigkeit von 10% bis 90% Luftdruck P: 500hPa/1060hPa
Betriebshöhe	weniger als oder gleich 2000 Meter
Gewichte und Abmessungen	Handstück: Gewicht 102 g L 141 mm Ø max 23 mm

9.1 Elektromagnetische Verträglichkeit IEC/EN 60601-1-2

⚠ GEFAHR: Gegenanzeigen. Interferenzen mit anderen Geräten

Auch wenn es der Norm IEC 60601-1-2 starlight s+ entspricht, kann es andere Geräte in der Nähe stören. starlight s+ darf nicht in der Nähe von anderen Geräten benutzt oder auf anderen Geräten gestapelt angeordnet werden. Falls dies trotzdem notwendig sein sollte, ist der ordnungsgemäße Betrieb des Geräts in solch einer Konfiguration zu prüfen und zu überwachen.

⚠ GEFAHR: Tragbare und mobile Funkgeräte können den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts beeinträchtigen.

⚠ GEFAHR: Gegenanzeigen. Störung durch andere Ausrüstungen

Ein Elektroskalpell oder andere elektrochirurgische Geräte, die in der Nähe des starlight s+ positioniert werden, können die ordnungsgemäße Funktionsweise des Geräts selbst beeinträchtigen.

⚠ GEFAHR: Das Gerät erfordert besondere Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der EMV und ist gemäß den Informationen zur EMV in diesem Kapitel zu installieren und in Betrieb zu nehmen.

⚠ GEFAHR: Die Verwendung von anderen Kabeln und Zubehör, die nicht von MECTRON geliefert werden, könnte negative Auswirkungen auf die Leistungsfähigkeit hinsichtlich der EMV haben.

9.2 Leitlinie und Herstellererklärung - Elektromagnetische Emissionen

starlight s+ wurde entwickelt, um im unten definierten elektromagnetischen Umfeld verwendet zu werden. Der Kunde oder Benutzer von starlight s+ sollte sicherstellen, dass es in einem solchen Umfeld verwendet wird.

Emissionsprüfung	Konformität	Elektromagnetisches Umfeld Leitlinie
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	starlight s+ verwendet RF-Energie nur für seinen internen Betrieb. Seine HF-Emissionen sind daher sehr gering und es ist unwahrscheinlich, dass sie Störungen in nahegelegenen elektronischen Geräten verursachen.
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse B	starlight s+ ist für den Einsatz im professionellen Gesundheitswesen (professional healthcare) vorgesehen, das Krankenhäuser, Arztpraxen, chirurgische Zentren und spezielle Pflegeeinrichtungen umfasst, in denen die Geräte und Systeme von qualifiziertem und spezialisiertem Gesundheitspersonal verwendet werden.
Oberschwingungsstrom-emissionen IEC 61000-3-2	Klasse A	
Emissionen durch Schwankungen von Spannung/Flicker IEC 61000-3-3	Konform	

9.3 Zugängliche Gehäuseteile

starlight s+ wurde entwickelt, um im unten definierten elektromagnetischen Umfeld verwendet zu werden. Der Kunde oder Benutzer von starlight s+ sollte sicherstellen, dass es in einem solchen Umfeld verwendet wird.

Phänomen	Wesentlicher Standard EMV oder Testmethode	Störfestigkeitsprüf-pegele	Elektromagnetisches Umfeld Leitlinie
Elektrostatische Entladungen (ESD)	IEC 61000-4-2	±8 kV bei Kontakt ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV in der Luft	Die Fußböden müssen aus Holz, Beton oder Keramik sein. Wenn die Böden mit synthetischem Material verkleidet sind, sollte die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30 % betragen.
RF-Abstrahlung EM-Felder ^{a)}	IEC 61000-4-3	3 V/m ^{f)} 80 MHz - 2,7 GHz ^{b)} 80 % AM bei 1 kHz ^{c)}	Tragbare und mobile RF-Kommunikationsgeräte sollten nicht in der Nähe eines Teils des Produkts, einschließlich der Kabel, verwendet werden, es sei denn, es werden die empfohlenen Abstände eingehalten, die anhand der für die Frequenz des Senders geltenden Gleichung berechnet wurden.
Näherungsfelder von drahtlosen HF-Kommunikationsgeräten	IEC 61000-4-3	See Kapitel 9.4 auf Seite 18	
Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz ^{d)}	IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz oder 60 Hz	Magnetfelder bei Netzfrequenz sollten Pegel aufweisen, die für eine typische Geschäfts- oder Krankenhausumgebung charakteristisch sind.
Magnetische Näherungsfelder	IEC 61000-4-39	See Kapitel 9.6 auf Seite 23	Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten mit einem Abstand von mindestens 0,15 m zu Feldquellen verwendet werden.

- a) Sofern sie verwendet wird, muss die Benutzeroberfläche zwischen der Simulation des physiologischen Signals des PATIENTEN und starlight s+ im Umkreis von 0,1 m der vertikalen Fläche des gleichmäßigen Feldbereichs in derselben Richtung wie starlight s+ positioniert werden.
- b) starlight s+, das wissentlich elektromagnetische RF-Energie empfängt, damit es funktionieren kann, muss bei Empfangsfrequenz getestet werden. Der Test kann mit anderen Modulationsfrequenzen durchgeführt werden, die durch den RISIKOMANAGEMENTVERFAHREN identifiziert wurden. Dieser Test bewertet die GRUND-SICHERHEIT und die WESENTLICHE LEISTUNG eines intentionalen Empfängers, wenn ein Umgebungssignal im Frequenzbereich liegt. Es wird davon ausgegangen,
- c) dass der Empfänger während des Tests möglicherweise nicht normal empfängt.
- d) Der Test kann mit anderen Modulationsfrequenzen durchgeführt werden, die durch den RISIKOMANAGEMENTVERFAHREN identifiziert wurden.
- e) Leer.
- f) Vor dem Anwenden der Modulation.

9.4 Leitlinie und Erklärung des Herstellers - Elektromagnetische Störfestigkeit

9.4.1 Wechselstrom-Eingangsanschluss

starlight s+ wurde entwickelt, um im unten definierten elektromagnetischen Umfeld verwendet zu werden. Der Kunde oder Benutzer von starlight s+ sollte sicherstellen, dass es in einem solchen Umfeld verwendet wird.

DE

Phänomen	Wesentlicher Standard EMV oder Testmethode	Störfestigkeitsprüf-pegel	Elektromagnetisches Umfeld Leitlinie
Transiente / elektrische Schnellzüge ^{l) o)}	IEC 61000-4-4	±2 kV bei Kontakt 100 KHz Wiederholfrequenz	Die Qualität der Netzzspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Impulse Differential-modus ^{b) j) o)}	IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV	Die Qualität der Netzzspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Impulse Gleichtaktbetrieb ^{b) j) o)}	IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2kV	Die Qualität der Netzzspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Störungen der Leitfähigkeit durch HF-Felder ^{c) d) o)}	IEC 61000-4-6	3 V ^{m)} 0,15 MHz - 80 MHz 6 V ^{m)} in den ISM-Bändern zwischen 0,15 MHz und 80 MHz ⁿ⁾ 80 % AM bei 1 KHz ^{e)}	Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten nicht in der Nähe eines Teils des Produkts, einschließlich der Kabel, verwendet werden, es sei denn, es werden die empfohlenen Abstände eingehalten, die anhand der für die Frequenz des Senders geltenden Gleichung berechnet wurden.
Spannungsabfälle ^{f) p) r)}	IEC 61000-4-11	0% UT; 0,5 Zuklus ^{g)} bei 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° und 315° ^{g)} 0 % UT; 1 Zyklus e 70 % UT; 25/30 Zyklus ^{h)} Einphasig: bei 0°	Die Qualität der Netzzspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.

Phänomen	Wesentlicher Standard EMV oder Testmethode	Störfestigkeitsprüf-pegele	Elektromagnetisches Umfeld Leitlinie
Spannungs-unterbrechun-gen ^{f) i) o)}	IEC 61000-4-11	0% UT; 250/300 Zyklus ^{h)}	Die Qualität der Netzspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.

- a) Leer.
- b) Während des Tests müssen alle Kabel des starlight s+ angeschlossen sein.
- c) Die Kalibrierung der Klemmen für die Stromzufuhr muss mit einem System mit 150Ω durchgeführt werden.
- d) Wenn sich unter den Frequenzproben kein ISM- oder Amateurfunkband befindet, muss gegebenenfalls eine zusätzliche Testfrequenz im ISM- oder Amateurfunkband verwendet werden. Dies gilt für jedes ISM- und Amateurfunkband innerhalb des angegebenen Frequenzbereichs.
- e) Der Test kann mit anderen Modulationsfrequenzen durchgeführt werden, die durch den RISIKOMANAGEMENTVERFAHREN identifiziert wurden.
- f) Geräte und Systeme mit einer Gleichstrom-(GS)-Eingangsstromversorgung unter Verwendung von Wechselstrom-Gleichstrom-Wandlern müssen mit einem Wandler geprüft werden, der den Spezifikationen des HERSTELLERS entspricht. Am Wechselstromeingang des Wandlers werden Störfestigkeitsprüfpegel angelegt.
- g) Gilt nur für Geräte und Systeme, die an eine einphasige Wechselstromversorgung (WS) angeschlossen sind.
- h) Zum Beispiel 10/12 bedeutet 10 Perioden bei 50 Hz oder 12 Perioden bei 60 Hz.
- i) Geräte und Systeme mit Eingangsnennstrom von mehr als 16 A / Phase müssen einmal alle 250/300 Zyklen in jedem beliebigen Winkel und von allen Phasen gleichzeitig (falls zutreffend) von der Stromversorgung getrennt werden. Geräte und Systeme mit Backup-Batterie müssen nach dem Test den Betrieb über die Stromversorgungsleitung wieder aufnehmen. Bei Geräten und Systemen mit Eingangsnennstrom von höchstens 16 A müssen alle Phasen gleichzeitig unterbrochen werden.
- j) Geräte und Systeme, die über kein Überspannungsschutzgerät im primären Stromkreis verfügen, dürfen nur mit $\pm 2 \text{ kV}$ zwischen Leitung/en und Erdung (Gleichtakt) und $\pm 1 \text{ kV}$ zwischen Leitung/en und Leitung/en (Gegentakt) geprüft werden.
- k) Gilt nicht für Geräte und Systeme der KLASSE II.
- l) Es ist eine direkte Kopplung zu verwenden.
- m) R.M.S. , angewandt vor der Modulation.
- n) Die ISM-Bänder (Industrie, Wissenschaft und Medizin) zwischen 0,15 MHz und 80 MHz sind 6,765 MHz bis 6,795 MHz; 13,553 MHz bis 13,567 MHz; 26,957 MHz bis 27,283 MHz; und 40,66 MHz bis 40,70 MHz. Die Amateurfunkbänder zwischen 0,15 MHz und 80 MHz sind 1,8 MHz bis 2,0 MHz, 3,5 MHz bis 4,0 MHz, 5,3 MHz bis 5,4 MHz, 7 MHz bis 7,3 MHz, 10,1 MHz bis 10,15 MHz, 14 MHz bis 14,2 MHz, 18,07 MHz bis 18,17 MHz, 21,0 MHz bis 21,4 MHz, 24,89 MHz bis 24,99 MHz, 28,0 MHz bis 29,7 MHz, und 50,0 MHz bis 54,0 MHz.
- o) Anwendbar auf Geräte und Systeme mit NOMINALEM Eingangsstrom von weniger als oder gleich 16 A / Phase und Geräte und Systeme mit NOMINALEM Eingangsstrom von mehr als 16 A /Phase.
- p) Anwendbar auf Geräte und Systeme mit NOMINALEM Eingangsstrom von weniger als oder gleich 16 A / Phase.
- q) Bei bestimmten Phasenwinkeln kann die Anwendung dieser Prüfung bei Geräten mit einem Transformator an der Eingangsstromversorgung dazu führen, dass sich eine Überstromschutzeinrichtung öffnet. Dies kann aufgrund der Sättigung des magnetischen Flusses des Transformatorkerns nach dem Spannungsabfall auftreten. In diesem Fall muss das Gerät während und nach dem Test GRUNDÄTZLICHE SICHERHEIT bieten.
- r) Bei Geräten und Systemen mit mehreren Spannungseinstellungen oder Möglichkeiten zur Spannungsselbstanpassung muss der Test bei der in Tabelle 1 angegebenen Eingangsspannung durchgeführt werden. „Eingangsspannungen und -frequenzen während Tests“ der Norm IEC 60601-1-2:2014/AMD1:2020.

9.4.2 Kontaktstellen mit dem Patienten

starlight s+ wurde entwickelt, um im unten definierten elektromagnetischen Umfeld verwendet zu werden. Der Kunde oder Benutzer von starlight s+ sollte sicherstellen, dass es in einem solchen Umfeld verwendet wird.

Phänomen	Wesentlicher Standard EMV oder Testmethode	Störfestigkeits-prüfpegel	Elektromagentisches Umfeld Leitlinie
Elektrostatische Entladungen (ESD) ^{c)}	IEC 61000-4-2	±8 kV bei Kontakt ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV in der Luft	Die Fußböden müssen aus Holz, Beton oder Keramik sein. Wenn die Böden mit synthetischem Material verkleidet sind, sollte die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30 % betragen.
Störungen der Leitfähigkeit durch HF-Felder ^{a)}	IEC 61000-4-6	3 V ^{b)} 0,15 MHz - 80 MHz 6 V ^{b)} in den ISM-Bändern zwischen 0,15 MHz und 80 MHz 80 % AM bei 1 kHz	Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten nicht in der Nähe eines Teils des Produkts, einschließlich der Kabel, verwendet werden, es sei denn, es werden die empfohlenen Abstände eingehalten, die anhand der für die Frequenz des Senders geltenden Gleichung berechnet wurden.

- a) Es wird folgendes angewandt:
- Alle Anschlusskabel am Patienten sind sowohl einzeln als auch gruppiert zu testen.
 - Die Anschlusskabel am Patienten sind mit einem Zangenstrommesser zu testen, es sei denn, der Zangenstrommesser ist nicht geeignet. Falls der Zangenstrommesser nicht geeignet ist, muss eine EM-Zange verwendet werden.
 - In jedem Fall darf zwischen dem Injektionspunkt und der KONTAKTSTELLE ZUM PATIENTEN keine absichtliche Entkopplungsvorrichtung verwendet werden.
 - Die Tests können mit anderen Modulationsfrequenzen durchgeführt werden, die vom RISIKOMANAGEMENTVERFAHREN bestimmt werden.
 - Die Schläuche, die absichtlich mit Leitflüssigkeiten gefüllt sind und mit dem Patienten in Berührung kommen, sind als Verbindungskabel mit dem Patienten zu erachten.
 - Wenn sich unter den Frequenzproben kein ISM- oder Amateurfunkband befindet, muss gegebenenfalls eine zusätzliche Testfrequenz im ISM- oder Amateurfunkband verwendet werden. Dies gilt für jedes ISM- und Amateurfunkband innerhalb des angegebenen Frequenzbereichs.
 - Die ISM-Bänder (Industrie, Wissenschaft und Medizin) zwischen 0,15 MHz und 80 MHz sind 6,765 MHz bis 6,795 MHz; 13,553 MHz bis 13,567 MHz; 26,957 MHz bis 27,283 MHz; und 40,66 MHz bis 40,70 MHz. Die nicht professionellen Funkbänder zwischen 0,15 MHz und 80 MHz sind 1,8 MHz bis 2,0 MHz, 3,5 MHz bis 4,0 MHz, 5,3 MHz bis 5,4 MHz, 7 MHz bis 7,3 MHz, 10,1 MHz bis 10,15 MHz, 14 MHz bis 14,2 MHz, 18,07 MHz bis 18,17 MHz, 21,0 MHz bis 21,4 MHz, 24,89 MHz bis 24,99 MHz, 28,0 MHz bis 29,7 MHz, und 50,0 MHz bis 54,0 MHz.
- b) R.M.S., angewandt vor der Modulation.
- c) Die Entladungen sind ohne Anschluss an eine künstliche Hand und ohne Anschluss an die Simulation des PATIENTEN anzuwenden. Die PATIENT-Simulation kann bei Bedarf nach dem Test angeschlossen werden, um die GRUNDÄTZLICHE SICHERHEIT und die WESENTLICHE LEISTUNGSFÄHIGKEIT zu prüfen.

9.4.3 Für Eingangs-/Ausgangssignale Zugängliche Teile

starlight s+ wurde entwickelt, um im unten definierten elektromagnetischen Umfeld verwendet zu werden. Der Kunde oder Benutzer von starlight s+ sollte sicherstellen, dass es in einem solchen Umfeld verwendet wird.

Phänomen	Wesentlicher Standard EMV oder Testmethode	Störfestigkeitsprüfpegel	Elektromagentisches Umfeld Leitlinie
Elektro-statische Entladungen (ESD) ^{e)}	IEC 61000-4-2	±8 kV Kontaktentladung ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV Luftentladung	Die Fußböden müssen aus Holz, Beton oder Keramik sein. Wenn Böden mit synthetischem Material belegt sind, sollte die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30% betragen.
Frequenz-wechsel/ elektrische Schnellzüge ^{b) f)}	IEC 61000-4-4	±1 kV Kontaktentladung 100 kHz Pulsfrequenz	Die Qualität der Netzspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Impulse Gleichtaktbetrieb ^{a)}	IEC 61000-4-5	± 2kV	Die Qualität der Netzspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Leitungsstörungen durch RF-Felder ^{d) g) j) k)}	IEC 61000-4-6	3 V ^{h)} 0,15 MHz - 80 MHz 6 V ^{h)} in den ISM-Frequenz-bereichen ISM zwischen 0,15 MHz und 80 MHz ⁱ⁾ 80 % AM bei 1 kHz ^{c)}	Tragbare und mobile RF-Funkgeräte sollten nicht in der Nähe von irgendeinem Teil des Produktes verwendet werden, einschließlich der Kabel, mit Ausnahme, wenn diese die empfohlenen Schutzabstände einhalten, die nach der für die Sendefrequenz zutreffenden Gleichung berechnet werden.

- a) Dieser Test wird nur an Ausgangsleitungen angewendet, die direkt mit den externen Kabeln verbunden sind.
- b) SIP/SOPS mit einer maximalen Kabellänge von weniger als 3 m sind ausgeschlossen.
- c) Die Tests können mit anderen Modulationsfrequenzen durchgeführt werden, die vom RISIKOMANAGEMENTVERFAHREN bestimmt werden.
- d) Die Kalibrierung der Klemmen für die Stromzufuhr muss mit einem System mit 150Ω durchgeführt werden.
- e) Die Steckverbinder müssen in Übereinstimmung mit Abschnitt 8.3.2 und Tabelle 4 der IEC 61000-4-2:2008 geprüft werden. Bei isolierten Steckverbindergehäusen ist die Luftentladungsprüfung am Verbindergehäuse und an den Stiften unter Verwendung der Sonde mit der abgerundeten Spitze des ESD-Generators durchzuführen, mit der Ausnahme, dass die einzigen zu prüfenden Steckverbinderstifte diejenigen sind, die unter den Bedingungen des VERWENDUNGSZWEKS von der in Abbildung 6 der allgemeinen Norm dargestellten Standardsonde, die in gebogener oder gerader Position angebracht wird, erreicht oder berührt werden können.
- f) Es muss kapazitive Kopplung verwendet werden.
- g) Wenn sich unter den Frequenzproben kein ISM- oder Amateurfunkband befindet, muss gegebenenfalls eine zusätzliche Testfrequenz im ISM- oder Amateurfunkband verwendet werden. Dies gilt für jedes ISM- und Amateurfunkband innerhalb des angegebenen Frequenzbereichs.
- h) R.M.S., angewandt vor der Modulation.
- i) Die ISM-Bänder (Industrie, Wissenschaft und Medizin) zwischen 0,15 MHz und 80 MHz sind 6,765 MHz bis 6,795 MHz; 13,553 MHz bis 13,567 MHz; 26,957 MHz bis 27,283 MHz; und 40,66 MHz bis 40,70 MHz. Die nicht professionellen Funkbänder zwischen 0,15 MHz und 80 MHz sind 1,8 MHz bis 2,0 MHz, 3,5 MHz bis 4,0 MHz, 5,3 MHz bis 5,4 MHz, 7 MHz bis 7,3 MHz, 10,1 MHz bis 10,15 MHz, 14 MHz bis 14,2 MHz, 18,07 MHz bis 18,17 MHz, 21,0 MHz bis 21,4 MHz, 24,89 MHz bis 24,99 MHz, 28,0 MHz bis 29,7 MHz, und 50,0 MHz bis 54,0 MHz.
- j) Siehe IEC 61000-4-6:2013, Anhang B, für Startfrequenzen, die je nach Kabellänge und Geräteröße geändert werden.
- k) Ausgenommen sind SIP/SOPS, deren maximale Kabellänge weniger als 1 m beträgt.

9.5 Spezifikationen für die Störfestigkeitsprüfung der Zugänglichen Teile des Gehäuses für die Drahtlose HF-Kommunikationsausrüstung

starlight s+ wurde entwickelt, um in einer elektromagnetischen Umgebung verwendet zu werden, in der die RF-Störungen unter Kontrolle sind. Der Kunde oder Bediener des starlight s+ kann dazu beitragen, elektromagnetische Störungen zu vermeiden, indem er einen Mindestabstand zwischen mobilen und tragbaren HF-Kommunikationsgeräten (Sender) und starlight s+, wie unten empfohlen sicherstellt, in Bezug auf die maximale Ausgangsleistung der Funkkommunikationsgeräte.

DE

Test-fre-quenz (MHz)	Fre-quenzbe-reich ^{a)} (MHz)	Service ^{a)}	Modulation ^{b)}	Max. Leistung (W)	Abstand (m)	Störfestigkeits-prüf-pege (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Modulation mit Impulsen ^{b)} 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460 FRS 460	FM ^{c)} ± 5 kHz Abweichung 1 kHz Sinus	2	0,3	28
710	704 - 787	Frequenzbereich LTE 13, 17	Impulsmodulation ^{b)} 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 - 960	GSM 800/900 TETRA 800 iDEN 820 CDMA 850 Frequenzbereich LTE 5	Impulsmodulation ^{b)} 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 - 1990	GSM 1800 CDMA 1900 GSM 1900 DECT Frequenzbereich LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	Impulsmodulation ^{b)} 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 - 2570	Bluetooth WLAN 802.11 b/g/n RFID 2450 Frequenzbereich LTE 7	Impulsmodulation ^{b)} 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Impulsmodulation ^{b)} 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

a) Für einige Dienste sind nur Uplink-Frequenzen enthalten.

b) Der Träger muss mit einem Rechtecksignal mit einem

Tastverhältnis von 50 % moduliert werden.

c) Alternativ zur FM-Modulation kann der Träger mit einem 18-Hz-Rechtecksignal mit 50 %

Tastverhältnis pulsmoduliert werden. Dies stellt zwar keine tatsächliche Modulation dar, wäre aber der schlimmste Fall.

ANMERKUNG: Wenn es zum Erreichen des Niveaus der Störfestigkeitsprüfung erforderlich ist, kann der Abstand zwischen der Sendeantenne und starlight s+ auf 1 m verringert werden. Der Prüfabstand von 1 m ist nach IEC 61000-4-3 zulässig.



GEFAHR: Tragbare RF-Kommunikationsgeräte (inklusive Peripheriegeräte wie Antennenkabel und externe Antennen) sowie vom Hersteller angegebene Kabel dürfen nur mit einem Mindestabstand von 30 cm zum Gerät starlight s+ verwendet werden. Andernfalls kann es zu einer Leistungsverschlechterung dieser Geräte kommen.

9.6 Immunität gegenüber magnetischen Näherungsfeldern im Frequenzbereich von 9 kHz bis 13,56 MHz

Die folgende Tabelle zeigt die Testspezifikationen für die GEHÄUSESTÖRUNG gegenüber magnetischen Annäherungsfeldern im Frequenzbereich von 9 kHz bis 13,56 MHz.

Testfrequenz	Modulation	Immunitätstestniveau (A/m)
30 kHz ^{a)}	CW	8
134,2 kHz	Pulsmodulation ^{b)} 2,1 kHz	65 ^{c)}
13,56 MHz	Pulsmodulation ^{b)} 50 kHz	7,5 ^{c)}

- a) Dieser Test gilt nur für Geräte, die für den Einsatz in der HÄUSLICHEN GESUNDHEITSPFLEGE vorgesehen sind.
- b) Der Träger muss mit einem Rechtecksignal mit einem Tastverhältnis von 50 % moduliert werden
- c) r.m.s., bevor die Modulation angewendet wird.

10 GARANTIE

Alle MECTRON-Geräte werden vor der Vermarktung einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen, mit der die volle Funktionstüchtigkeit überprüft wird.

MECTRON garantiert seine Produkte, die neu von einem MECTRON-Händler oder Importeur gekauft wurden, für einen Zeitraum von 2 (ZWEI) JAHREN ab dem Kaufdatum gegen Material- und Verarbeitungsfehler.

Während der Gültigkeitsdauer der Garantie verpflichtet sich die Fa. MECTRON die Teile des Produktes kostenlos zu reparieren (oder nach freier Entscheidung auszutauschen), die sich nach ihrer Auffassung als fehlerhaft erwiesen haben sollten.

Der vollständige Austausch der MECTRON-Produkte ist ausgeschlossen.

MECTRON haftet in den folgenden Fällen nicht für direkte oder indirekte Schäden an Personen oder Eigentum:

- Das Gerät wird nicht für den Verwendungszweck gebraucht, für den es vorgesehen ist;
- Das Gerät wird nicht gemäß aller Anweisungen und Vorschriften im vorliegenden Handbuch verwendet;
- Die elektrische Anlage der Räumlichkeiten, in denen das Gerät verwendet wird, entspricht nicht den geltenden Normen und entsprechenden Vorschriften;
- Montage, Erweiterungen, Anpassungen, Modifikationen, Ersatz und Reparaturen werden von Personal durchgeführt, das nicht von Mectron autorisiert ist oder die Bestimmungen dieses Handbuchs verletzt, auch hinsichtlich der Herkunft des autorisierten Materials;
- Die Umgebungsbedingungen für die Lagerung und Aufbewahrung des Geräts entsprechen nicht den in Kapitel 9 auf Seite 15 angegebenen Anforderungen;
- Die Installation oder der Transport des Geräts erfolgt nicht wie in diesem Handbuch oder anderen von MECTRON zur Verfügung gestellten oder anderweitig auf MECTRONs

Website verfügbaren Dokumentationen angegeben;

- Das Gerät oder die Komponente wird von einer nicht von MECTRON autorisierten Person erworben;
- Das Gerät, einschließlich aller Unterkomponenten, Teile oder Baugruppen davon, wird in einer Weise verändert oder modifiziert, die nicht in diesem Handbuch angegeben ist;
- Unfall, Missbrauch, unsachgemäßer Gebrauch, abnormaler Gebrauch, fahrlässiger Gebrauch, vorsätzliches Fehlverhalten oder Gebrauch über die empfohlenen und zulässigen Grenzwerte des Geräts hinaus oder bei normaler Abnutzung oder Verschlechterung des Geräts;
- Wenn der Defekt oder die Nichtübereinstimmung nicht umgehend und unverzüglich gemäß diesem Handbuch schriftlich an MECTRON gemeldet wurde;
- Wenn die Schäden, Kosten oder Ausgaben durch Ereignisse höherer Gewalt verursacht werden;
- Der Anschluss des Geräts erfolgt mit einer anderen als der vorgesehenen Spannung, einschließlich der Kontrollleuchten, Knöpfe und des gesamten Zubehörs.

MECTRON gewährt in keinem Fall eine Entschädigung oder einen Schadenersatz für Nutzungsausfall, Unannehmlichkeiten, entgangenen Gewinn, Geschäftsausfall, entgangene Geschäftsmöglichkeiten, Rufschädigung und jegliche Neben- oder Folgeschäden, die sich aus oder im Zusammenhang mit dem Gerät ergeben.

Die vorgesehene Nutzungsdauer des Geräts beträgt mindestens 5 Jahre.

Die Nutzungsdauer/Dauer legt keine Einsatzgrenze fest; die Nutzungsdauer des Geräts definiert den Zeitraum nach der Installation und/oder Inbetriebnahme, in dem die ursprüngliche Leistung gewährleistet oder jedenfalls für die vorgesehene

Verwendung ausreichend ist, ohne dass eine Verschlechterung eintritt, die die Funktionalität und Zuverlässigkeit beeinträchtigt.

Die Nutzungsdauer ist ein qualitatives Mindestziel der Planung, daher ist es nicht ausgeschlossen, dass einzelne Teile oder Komponenten eine höhere Leistung und Zuverlässigkeit gewährleisten, als vom Hersteller angegeben.

Die Nutzungsdauer versteht sich unter Berücksichtigung der in diesem Handbuch angegebenen Wartungspläne, schließt normale, dem „Verschleiß“ unterliegende Komponenten nicht ein und ist unabhängig von der Garantiezeit: Die Nutzungsdauer begründet keine implizite oder explizite Verlängerung der Garantiezeit.

ACHTUNG

Die Garantie tritt am Tag des Kaufs des Geräts in Kraft, wie aus der vom Händler/Importeur ausgestellten Lieferschein/Rechnung hervorgeht, oder, im Falle eines Geräts mit Aktivierungscode, am Tag seiner Aktivierung. Um den Garantie-Service in Anspruch zu nehmen, muss der Kunde das zu reparierende Gerät auf eigene Kosten an den MECTRON-Händler/-Importeur senden, von dem er es erworben hat.

Das Gerät muss zusammen mit der Originalverpackung mit allem Zubehör und einer Karte zurückgeschickt werden:

- Angaben zum Eigentümer und Telefonnummer;
- Angaben zum Händler/Importeur;
- Eine Fotokopie des Lieferschein/der Rechnung über den Kauf des Geräts durch den Eigentümer, aus der das Datum, der Name des Geräts und die Seriennummer hervorgehen;
- Beschreibung der Fehlfunktion.

Transport und Transportschäden sind nicht durch die Garantie abgedeckt.

starlight s+

DE

E-Mail: mectron@mectron.com
FAX: +39 0185 351374

MECTRON S.p.A.
Via Loreto 15/A
16042 Carasco (Ge),
Italy

Your address / Ihre Adresse / Votre adresse / Вашият адрес / Vaše adresa /
Din adresse / Η διεύθυνσή σας / Su dirección / Teie aadress / Vaša adresav Cím /
Vostro indirizzo / Jūsu adresas / Jūsu adrese / Uw adres / Państwa adres / Seu
endereço / Adresa dumneavoastră / Din adres

- EN Please send me, free of charge, a copy of the Instructions for Use of the following product (please complete below):
- DE Bitte senden Sie mir eine kostenfreie Gebrauchsanweisung des folgenden Produktes zu (bitte unten ausfüllen):
- FR Veuillez me faire parvenir gratuitement une notice d'utilisation pour le produit suivant (veuillez remplir ci-dessous) :
- BG Моля, изпратете ми безплатно ръководство за употреба за следния продукт на (моля, попълнете по-долу):
- CS Zašlete mi prosím zdarma návod k použití následujícího výrobku (vyplňte laskavě dole):
- DA Send mig venligst en gratis brugsvejledning til efterfølgende produkt (udfyld nedenfor):
- EL Παρακαλώ να μου στείλετε δωρεάν οδηγίες χρήσης και συναρμολόγησης του ακόλουθου προϊόντος (συμπληρώστε κάτω):
- ES Rogamos nos envíen gratuitamente una copia impresa del manual de instrucciones para uso del siguiente producto (por favor, rellenar abajo):
- ET Palun saatke mulle tasuta kasutusjuhend järgmise toote kohta (palun täitke altpoolt):
- HR Molim, pošaljite mi besplatne upute za uporabu sljedećeg proizvoda (ispuniti u nastavku):
- HU Kérem, küldjenek ingyenes használati utasítást a következő termékről (kérjük, töltse ki):
- IT Vogliate inviarmi gratuitamente le istruzioni per l'uso del seguente prodotto (compilare la parte sottostante):
- LT Atsiųskite man nemokamą šio gaminio naudojimo instrukciją (užpildykite apačioje):
- LV Lūdzu atsūtīt man produkta bezmaksas lietošanas instrukciju (aizpildīt zemāk):
- NL Stuur mij a.u.b. een gratis gebruikshandleiding van het volgende product (a.u.b. hieronder invullen):
- PL Proszę o przesyłanie mi bezpłatnej instrukcji obsługi następującego produktu (proszę uzupełnić na dole):
- PT Enviem-me gratuitamente um exemplar das Instruções de utilização do seguinte produto (preencher em baixo):
- RO Vă rug să îmi trimiteți un exemplar gratuit din instrucțiunile de utilizare pentru următorul produs (vă rugăm să completați datele de mai jos):
- SV Skicka en kostnadsfri bruksanvisning för följande produkt (fyll i nedan):

Informazioni importanti per l'ordinazione del prodotto / Important information for product ordering:
Descrizione del prodotto / Product description (e.g. combi touch) _____

REF (e.g. 05120065) _____

SN (e.g. 423001234) _____

MECTRON S.p.A.
Via Loreto 15/A
16042 Carasco (Ge), Italy

mectron
medical technology



Mectron S.p.A.
Via Loreto 15/A
16042 Carasco (Ge) Italy
Tel. +39 0185 35361
Fax +39 0185 351374
www.mectron.com
mectron@mectron.com

Rivenditore - Reseller - Revendeur - Revendedor - Wiederverkäufer - Återförsäljare